

**Befristeter Beherbergungs- bzw.  
Nutzungsvertrag**

**Contract de cazare / de folosință pe durată  
determinată**

Zwischen

Între

.....

.....

Nutzungsgeber/Beherbergungsbetrieb

locator de folosință / întreprindere de cazare

und

și

.....

.....

Nutzungsnehmer/Beherbergungsgast

locatar / persoană cazată

wird folgende Nutzungsvereinbarung  
geschlossen:

se încheie următoarea convenție de folosință:

1. Dem Nutzer wird eine (möblierte) Unterkunft  
zur Verfügung gestellt, bestehend aus

1. Locatarului i se pune la dispoziție un spațiu de  
cazare (mobilat) compus din

☐ einem 1-/2-/Mehr-Bettzimmer

☐ cameră cu 1 / 2 / mai multe paturi

☐ WC/Dusche/Bad

☐ WC / duș / baie

☐ Schrank/Küche etc.

☐ dulap / bucătărie etc.

im Haus/Baracke/Wohncontainer

în casa / baraca / containerul locativ

in ....., Str.....

din ....., str.....

.

2. Der Vertrag beginnt am ..... und  
endet am ....., ohne dass  
es einer Kündigung bedarf.

2. Contractul începe la ..... și încetează  
la ....., fără a fi necesară  
rezilierea sa..

3. Der Nutzer hat die Unterkunft schonend zu  
behandeln und haftet für übermäßigen  
Gebrauch oder Beschädigung

3. Locatarul se obligă să folosească cu grijă  
spațiul de cazare, răspunzând pentru folosința  
excesivă sau deteriorarea acestuia.

4. Das Nutzungsentgelt beträgt

4. Plata aferentă folosinței este de

☐ täglich .....€

☐ .....€ pe zi sau

☐ oder monatlich .....€

☐ .....€ pe lună

zzgl. jeweils gültiger USt iHv zZt.

plus cota de TVA în vigoare, respectiv  
actualmente

7 % -----€

7 % -----€

Summe .....€

total .....€

und ist jeweils fällig  
(Alternative wählen)

- ☐ im Voraus am 3. Werktag nach Beginn des Beherbergungsverhältnisses
- ☐ zum 15. eines Monats oder
- ☐ zum .....(letzten Tag eines Monats) oder
- ☐ zum .....(letzten Tag, an dem das Vertragsverhältnis endet).

Im Nutzungsentgelt sind alle Nebenkosten enthalten.

**5.** Der Nutzer verpflichtet sich, das Objekt bei Vertragsende bis spätestens .....Uhr zu räumen und an den Nutzungsgeber heraus zu geben.

**6. Aufrechnung**

Den Vertragsparteien ist es gestattet, die ihnen aus diesem Vertrag erwachsenden Ansprüche/Verpflichtungen mit den Ansprüchen/Verpflichtungen aus dem zwischen den Vertragsparteien abgeschlossenen Arbeitsvertrag aufzurechnen.

Ort, Datum

Unterschrift

și este scadentă după cum urmează  
(a se alege alternativa valabilă)

- ☐ anticipat, într-a treia zi lucrătoare de după începerea relației contractuale de cazare
- ☐ în data de 15 a fiecărei luni sau
- ☐ în data de ..... (ultima zi a lunii) sau
- ☐ în data de ..... (ultima zi înaintea încetării relației contractuale).

Suma de plată pentru folosință include toate costurile curente pentru utilități.

**5.** Locatarul se obligă să elibereze obiectul cazării la data încetării contractului până cel târziu la ora ....., dându-l în primire locatorului.

**6. Compensare**

Părților contractuale le este permis să compenseze drepturile/ obligațiile financiare izvorâte din prezentul contract cu drepturile/ obligațiile financiare izvorâte din contractul de muncă încheiat între părți.

Localitate, dată

Semnătură